

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 18

Artikel: Zürcher Sechseläuten 1938
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754044>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Zunft Hönge feiert den Wümet, in Erinnerung an den verflorenen Höngetropfen vor den Toren der Sechseläutenstadt. Ein Höngeter Zunftführer kredenzt den Silberpokal einer Frau in der Zuschauermenge. Hoffentlich verstopft er damit nicht gegen die Zunftsaugen.

«Hé hi Herr Zunftmeister! Abreaver une spectatrice du vin de la corporation est chose contraire à la tradition.» Mais peut-on vraiment blâmer la galanterie du geste du chef de la corporation de Hönge?



Biedermeierli und Rokokodimchen vom Kinderumzug. In der Kaufleuten haben sie zur Erholung von ihrem langen Triumphmarsch durch die Stadt z'Vieri bekommen.

Le Sechseläuten a toujours lieu un lundi et toujours le dimanche précédent, il y a le défilé des enfants. C'est la fête de l'attendrissement national.



Die Zürcher Kinder werden am Sechseläuten nicht stiefmütterlich behandelt. Die schönsten Fensterplätze und vorderen Randsteintufen bleiben ihnen zur Besichtigung des Sechseläuten-Umzuges reserviert. Aux enfants les meilleures places.

Zürcher Sechseläuten 1938

La fête du Sechseläuten à Zurich

Photos Steub und Guggenbühl-Prisma

Die beiden Wehntalerinnen sind zu spät gekommen. Da vorn geht der Umzug, doch der Zuschauerinnen gewährt keinen Durchschlupf mehr. Die hilfsbereite Zürcher Polizei weiß, was sie zu tun hat. Comme les carabiniers d'Offenbach elles sont arrivées trop tard pour voir défilier le cortège, mais les policiers zürichois se chargent de leur trouver une bonne place.



Marsch und Contremarsch der Zünfte durch die Bahnhofstrasse. Links die mächtige Langholzfuhre der Zunft zur Zimmerleuten.

Marche et contremarche des corporations dans la Bahnhofstrasse. A gauche on remarquera l'immense train de billons de la corporation des charpentiers (Zimmerleuten).



Die Zunft Hottingen rückt mit Dragonern aus dem Jahre 1852, einem Musikkorps aus der Sonderbundezeit und einer Gruppe Scharfschützen mit Hauptmann und Tambour auf. Hier müssen sich die Scharfschützen dem Interview einer modernen Journalistin unterziehen.

Une journaliste interroge les tirailleurs du Sonderbund qui font campagne dans les rangs de la Corporation d'Hottingen. A en juger par les fleurs qui ornent leurs fusils, ils recueillent plus de succès féminin qu'ils ne tirent de coups de feu.



Keine Spritzkanne der städtischen Straßenverwaltung, sondern eine reizvoll bemalte Zunft-Trinkkanne.

Non ceci n'est point un arrosoir municipal, mais la chane corporative pleine du vin dont s'abreuve pendant les balles les participants au cortège.



Es ist genau 6 Uhr 11. Seit 11 Minuten brennt der Hölstoß. Ein ziemlich heftiger Bodenwind neigt die gelbgraue Raudsäule nach Süden. Die Kettenreiter kreist im Galopp um das Feuer. Rauch und Qualm haben den weißen Bogg in einen Neger verwandelt, und schon brennt und lodert lichterloh sein Rücken. Noch ein paar Minuten steht er aufrecht oben, dann haucht er sein Leben aus.

Sechseläuten — Il sonne six heures — et à six heures les corporations réunies sur la place Belleveuse brûlent le bonhomme hiver (Bogg). Chaque corporation a son peloton de cavaliers qui à tour de rôle galoppent autour du feu où crépitent les pétards.

